

19. Noluit autem populus audire vocem Samuelis, sed dixerunt: Nequaquam: rex enim erit super nos.

20. Exirunt nos quoque sicut omnes gentes: et iudicabit nos rex noster, et egredietur ante nos, et pugnabit bellis nostris pro nobis.

21. Et audivit Samuel omnia verba populi, et locutus est ea in auribus Domini.

22. Dixit autem Dominus ad Samuelem: Audi vocem eorum, et constituere super eos regem. Et ait Samuel ad viros Israel: Vadat unusquisque in civitatem suam.

CAPÍTULO IX.

Señal buscando unas pollinas que tenía su padre, y que se habían perdido. Neque autem estaba Saul: et consultat, y oye de su boca que sería rey de Israel.

1. Et erat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Iemini, fortis robore.

2. Et erat ei filius vocabulo Saul, electus et bonus: et non erat vir de filiis Israel melior illi. Ab humero et ausum eminebat super omnem populum.

3. Perierant autem asinae Cis patris Saul: et dixit Cis ad Saul filium suum: Tolle tecum unum de pueris, et consurgens vade, et quere asinas. Qui cum transisset per montem Ephraim,

4. Et per terram Salisa, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim, et non erat: sed et per terram Iemini, et minime repererunt.

5. Cum autem venissent in terram Suph,

1. Como si dijeran: No somos de peor condición que las otras naciones, si es bueno obedecer a un rey, ¿porqué hemos de carecer de semejante bien, que es común a las otras naciones? Y si es malo, ¿qué motivo tenemos para temer que nos irá peor que a las que lo tienen? Estado deplorable será el de aquellas almas, que por su codicia y dureza de corazón, y de la violencia de sus pasiones, responden a los que se parte de Dios las dones más importantes: No tenemos nada de lo que dice: *temeramus autem nos que nos dominet, que sit noster amor proprius, este es el que retarda sobre nosotros*. Pues no queremos hacer aquello que nos comita que es justo, sino lo que vemos hacer, y lo que otros hacen.

2. Y esperó allí que el Señor declarase su voluntad acerca del modo que se ha de tomar en esta nueva creación de un rey.

3. En el I Paralip. VIII, 23; IX, 39, se dice, que Cis era hijo de Ner; ó porque Abiel tenía dos nombres, ó porque tal vez Ner y Abiel eran dos hermanos, cuyos nombres se conservaron en Cis: al uno por haberle engendrado, y el otro por haberle educado.

4. En otros lugares vale lo mismo que *Benjamin*; pero en este texto quieren muchos intérpretes, que sea nombre propio de uno de los abuelos de Cis.

5. La serie del contexto hace ver que estas palabras se han de entender de la hermosura del cuerpo, como se ve man en otros muchos lugares de la Escritura: *Genes. vi, 1*, y por el contrario: *Genes. xii, 3*.

6. Excurre toda la cabesa al mar alle de todo el pueblo.

7. El territorio de Benjamin, y aun algunos creen que se indica Jerusalem. El monte de Ephraim estaba al Norte del territorio de Salisa, al Poniente; el de Salim, al Mediodía; y el de Iemini, ó de Iemini, al Oriente de Gabaon, patria de Saul.

8. Que estaba vecina á Bazmatha, patria de Samuel, y era entonces poblada por los descendientes de Suph cap. I, 1.

19. Mas el pueblo no quiso dar oídos á las razones de Samuel, sino que dijeron: No, no: porque rey habrá sobre nosotros.

20. Y nosotros seremos tambien como todas las gentes: y nos juzgará nuestro rey, y saldrá delante de nosotros, y peleará por nosotros nuestras guerras.

21. Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y refiriólas en oídos del Señor.

22. Y dijo el Señor á Samuel: Oye su voz, y pon rey sobre ellos. Y dijo Samuel á los varones de Israel: Váyase cada uno á su ciudad.

Et ait Saul ad puerum qui erat cum eo: Veni et revertamur, ne forte dimiserit pater meus asinas, et sollicitus sit pro nobis.

6. Qui ait ei: Ecce vir Dei est in civitate hac, vir nobilis: omne quod loquimur, sine ambiguitate venit. Nunc ergo eamus illuc, si forte indicet nobis de via nostra, propter quam venimus.

7. Dixitque Saul ad puerum suum: Ecce libit: quid feremus ad virum Dei? paucis deficit in sarcinis nostris: et sportulam non habemus, ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.

8. Rursum puer respondit Sauli, et ait: Ecce inventa est in manu mea quarta pars stateris argenti, demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

9. (Cum in Israel sic loquebatur unusquisque ad videntes consilium: Venite, et eamus ad Videntem. Qui enim prophetabatur hodie, vocabatur olim Videns.)

10. Et dixit Saul ad puerum suum: Optimum sermo tuus. Veni, eamus. Et ierunt in civitatem, in qua erat vir Dei.

11. Cumque ascenderent divum civitatis, invenerunt puellas egredientes ad hauriendam aquam, et dixerunt eis: Num hic est Videns?

12. Quae respondentes, dixerunt illis: Hic est: ecce ante te, festina nunc: hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodie populi in excelso.

13. Ingentes urbem, statim invenietis cum antequam ascendet excoleum ad vocandum. Neque enim comesturus est populus donec ille veniat: quia ipse benedicit hostias, et deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergo convenite, quin hodie reperietis eum.

14. Et ascenderunt in civitatem. Cumque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel egredienti obviam eis, ut ascenderet in excoleum.

15. Dominus autem revelaverat auribus Samuelis ante eum diem quam veniret Saul, dicens:

1. Ignoraban que Samuel no tomaba ninguna ddiva ó presente; cap. x, 8, pero de aquí se infiere, que era costumbre, cuando iban á consultar algún profeta, ó á presentarse á algún gran Señor, llevarle algunas ofrendas, para manifestarle de este modo su respeto y amor.

2. MS. 8. *Exortellia*. — á lo mismo que sileo, la que corresponde á un real de vellón y treinta y dos maravallas.

3. MS. 8. *Castador*. MS. 8. *Freyente*. Porque veía y anunciaba lo venidero.

4. Porque habitaba en el campo de *Nayit* con otras profetas, que él criaba. Cap. xix, 19.

5. MS. 3 y 7. *En la herma*. *Exnhan*. *Bamdit*. Que aunque significa *lugar excelso*, porque era nombre propio.

Como al tabernáculo no tenía aun asiento fijo, se hacían los sacrificios en lugares altos ó elevados. En lo sucesivo se toman estas palabras muy frecuentemente en mal sentido, para significar un culto idolátrico, ó los lugares dedicados á las falsas deidades. Porque el Señor se había destinado el templo en Jerusalem, donde quería solo que se le ofreciesen los sacrificios.

6. El que ora á Dios antes que se coma la hostia pacifica, la cual era sacrificada por un sacerdote. porque Samuel no era más que *Levita*. — 9 Por dentro de la ciudad. En un hebreo.

10. En hebreo, que significa *herma elevada*.

11. Act. xii, 21.

criado, que estaba con él: Ven y volvámonos, no sea que mi padre haya dejado el cuidado de las pollinas, y esté en pena por nosotros.

6. El cual le respondió: Mira, en esta ciudad hay un varón de Dios, varón insigne: todo lo que dice, se cumple sin duda. Ahora pues vamos allá, por si nos da algún indicio sobre el motivo de nuestro viaje.

7. Y dijo Saul á su criado: Bien, ítemos: pero ¿qué llevaremos? al varón de Dios? nos ha faltado el pan en nuestras alforjas: y no tenemos dinero, ni ninguna otra cosa, que dar al hombre de Dios.

8. El criado respondió de nuevo á Saul, y dijo: Hé aquí la cuarta parte de un estater: que he hallado á mano, se la daremos al hombre de Dios, para que nos declare nuestro camino.

9. (Antiguamente en Israel todo aquel que iba á consultar al Señor decía así: Venid, y vamos al Vidente. Porque el que se llama hoy profeta, se llamaba antes Vidente.)

10. Y dijo Saul á su criado: Dices muy bien. Ven, y vamos. Y pasaron á la ciudad, donde estaba el varón de Dios.

11. Y cuando subían por la cuesta de la ciudad, hallaron unas mozas que salían por agua, y las preguntaron: ¿Está aquí el Vidente?

12. Ellas respondieron, y les dijeron: Aquí está: ahí lo tienes delante de ti, date ahora prisa: porque ha venido hoy á la ciudad, por ser hoy el sacrificio del pueblo en lo alto.

13. En entrando en la ciudad, luego le hallaron, antes que suba al lugar alto á comer. Porque el pueblo no comerá hasta que él venga: por cuanto él es el que bendice el sacrificio, y después se ponen á comer los que han sido convidados. Subid pues ahora, porque hoy le hallaréis.

14. Y subieron á la ciudad. Y como ellos anduviesen por medio de la ciudad, se dejó ver Samuel que se venía hacia ellos, para subir al lugar alto.

15. Mas el Señor un día antes que llegara Saul, había descubierto á la oreja de Samuel, diciéndole:

16. *Nunc ipse hora, que nunc est, eras mitam vtrum ad te de terra Benjamin, et unges cum oleo super populum meum Israel: et salvabit populum meum de manu Philistinorum: quia respexit populum meum, venit enim clamor eorum ad me.*

17. *Quumque aspexisset Samuel Saulem, Dominus dixit ei: Ecce vir, quem dixeram tibi, iste dominabitur populo meo.*

18. *Accessit autem Saul ad Samuelem in medio portarum, et ait: Indica, oro, mihi, ubi est domus Videntis.*

19. *Et respondit Samuel Sauli dicens: Ego sum Videntis. Ascende ante me in excelsum, ut comedatis mecum hodie, et dimittam te mane: et omnia, quas sunt in corde tuo, indicabo tibi.*

20. *Et de asinis, quas nudius tertius perdidisti, ne sollicitus sis, quia invente sunt. Et culus erunt optima quosque Israel? nonne tibi et omni domui patris tui?*

21. *Respondens autem Saul, ait: Numquid non filius Ieremi ego sum, de minima tribu Israel, et cognatio mea novissima inter omnes familias de tribu Benjamin? quare ergo locutus es mihi sermonem istum?*

22. *Assumens itaque Samuel Saulem, et puerum ejus, introduxit eos in triclinium, et dedit eis locum in capite coram qui fuerant invitati: erant enim quasi triginta viri.*

23. *Dixitque Samuel coquo: Da pariem, quem dedi tibi, et precepi ut reponeres seorsum apud te.*

24. *Levavit autem coqus armum, et posuit ante Saulem. Dixitque Samuel: Ecce quod remansit, pone ante te, et comede: quia de industria servatum est tibi, quando populum vocavi. Et comedit Saul cum Samuele in die illa.*

25. *Et descenderunt de excelsu in oppidum, et locutus est cum Saule in solario: stravitque Saul in solario, et dormivit.*

1 MS. B. *Exordium per rex.* Samuel habia despedido al pueblo despues que pidió rey, esperando que el Señor le vendiese quien era el que había escogido para este empleo, como Moisés previendo esto caso lo tenía declarado. *Deuter. xvii, 14.* Todas las circunstancias que concurren para el cumplimiento de la promesa, que hace aquí el Señor a Samuel, más hacen conocer y añadir una secreta y maravillosa providencia, que es la que todo lo gobierna con el mayor acierto, y dispone todas las cosas del universo.

2 De la ciudad, porque aquí en donde el pueblo tenía sus juntas, como ya hemos advertido en otros lugares.

3 MS. B. y 7. *La cobardía de Saul.*

4 No soy yo de la tribu de Benjamin, que es la más pequeña de todas las de Israel? Lo que efectivamente era así, y era mucho más pequeña despues de la dimisión que padeció en la guerra, que hizo contra todas las otras. *Judic. xi.*

5 Que era el puesto más honrado entre los Hebréos, más por el contrario era el último entre los Romanos. Véase *Plutarco in Symplo. Quest. 1.* B. — 6 MS. B. y A. *La puerta.*

7 Lo que ha sido reservado para ti, como despues lo explica. La espaldilla era la cuarta parte de la víctima.

8 MS. B. *El Hebreo 227^o y 228^o, sobre la techumbre,* porquien las cubiertas de las casas en la India estaban fabricadas en forma de terrados, donde se pascaban, y tambien dormían en tiempo del mayor calor; y era el sitio precisamente, que se cedía a los huéspedes. En el Hebreo se acaban las últimas palabras de este versículo.

9 El Hebreo 227^o y 228^o, sobre la techumbre, porquien las cubiertas de las casas en la India estaban fabricadas en forma de terrados, donde se pascaban, y tambien dormían en tiempo del mayor calor; y era el sitio precisamente, que se cedía a los huéspedes. En el Hebreo se acaban las últimas palabras de este versículo.

16. *Mañana a esta misma hora, enviaré a ti un hombre de tierra de Benjamin, y le ungirás: por candillo sobre mi pueblo de Israel: y salvaré a mi pueblo de la mano de los Philisteos: porque he mirado a mi pueblo, pues su clamor ha llegado a mí.*

17. *Y habiendo mirado Samuel a Saul, le dijo el Señor: He aquí el hombre, que te dije, este reinará sobre mi pueblo.*

18. *Llegóse pues Saul a Samuel en medio de la puerta, y le dijo: Dime, te ruego, donde está la casa del Vidente.*

19. *Y respondió Samuel a Saul diciendo: Yo soy el Vidente. Sube delante de mí al lugar alto, para que comáis hoy conmigo, y te despacharé por la mañana; y te descubriré todo lo que tienes en tu corazón.*

20. *Y sobre las pollinas, que antes de ayer perdiste, no estás con cuidado, porque han sido halladas. ¿Y de quién será todo lo mejor? ¿que hay en Israel? ¿por ventura no será para ti y para toda la casa de tu padre?*

21. *Mas Saul le respondió, diciendo: ¿Acaso no soy yo hijo de Jeremi? de la mas pequeña tribu de Israel, y mi familia no es la última de todas las familias de la tribu de Benjamin? ¿porqué pues me has hablado estas palabras?*

22. *Tomando pues Samuel a Saul, y a su criado, hizolos entrar en la sala, y les dio lugar a la cabecera de los que habían sido convidados: pues eran como unos treinta hombres.*

23. *Y dijo Samuel al cocinero: Trae la porción, que te di, y te mandé que guardases en tu poder.*

24. *El cocinero pues tomó la espaldilla, y la puso delante de Saul. Y dijo Samuel: He aquí lo que ha quedado, ponlo delante de ti, y come: porque de intento lo he hecho reservar para ti, cuando convidé al pueblo. Y comió Saul con Samuel aquel día.*

25. *Y descendieron del lugar alto a la ciudad, y habló con Saul en el sobrado: donde hizo cohar una cama para Saul, y durmió.*

25. *Quumque manus surrexissent, et jam clucesceret, vocavit Samuel Saulem in solario, dicens: Surge, et dimittam te. Et surrexit Saul: egressique sunt ambo, ipse videlicet, et Samuel.*

27. *Quumque descenderent in extrema parte civitatis, Samuel dixit ad Saul: Die puero ut antecedit nos, et transcat: tu autem subsiste paulisper, ut indicem tibi verbum Domini.*

26. *Y habiéndose levantado por la mañana al rayar el día, llamó Samuel a Saul en el sobrado, diciendo: Levántate, y te despacharé. Y levantóse Saul: y salieron los dos, esto es, el y Samuel.*

27. *Y cuando bajaban al cabo de la ciudad, dijo Samuel a Saul: Di al criado que se adelante a nosotros, y vaya andando: mas tú detente un poco, para que te declare la palabra del Señor.*

CAPITULO X.

Samuel unge por rey a Saul, y le da dos señales que despues se verifican. Saul profetiza entre los profetas. Convoa Samuel al pueblo: se celebran fiestas, y con la elección sobre Saul escribe Samuel la ley del reino, y quita repentinamente este escrito delante del Señor.

1. *Tulit autem Samuel lentulum olei, et effudit super caput ejus, et deosculatus est eum, et ait: Ecce, unxit te Dominus super hereditatem suam in principem, populum suum de manibus inimicorum ejus, qui te circuli ejus sunt. Et hoc tibi signum, quia unxit te Deus in principem.*

2. *Cum abieris hodie a me, invenies duos viros juxta sepulchrum Rachel in finibus Benjamin, in meridie, dicentque tibi: Invenisti viros istos, ad quas terras perquirendas: et intermissis pater tuus asinos, sollicitus est pro vobis, et dicit: Quid faciam de filio meo?*

3. *Quumque abieris inde, et ultra transieris, et veneris ad quercum Thabor, invenient te ibi tres viri ascendentes ad Deum in Bethel, una portans tres hircos, et alius tres tortas panis, et alius portans lagenam vini.*

4. *Quumque te salutarint, dabunt tibi duos panes, et accipies de manu eorum.*

5. *Post hac venies in collem Dei, ubi est*

1. *Y tomó Samuel una ampolla de aceite, y derramó sobre la cabeza de Saul, y le besó, y dijo: He aquí que el Señor te ha ungido por príncipe sobre su heredad, y librará a su pueblo de las manos de sus enemigos, que le rodean. Y esta será la señal de que Dios te ha ungido por príncipe.*

2. *Hoy luego que te hayas apartado de mí, hallarás dos hombres junto al sepulcro de Rachel en los términos de Benjamin, a la parte meridional, y te dirán: Han sido halladas las pollinas que fuiste a buscar: y no pensando ya tu padre en ellas, está en pena por vosotros, y dice: ¿Qué haré de mi hijo?*

3. *Y luego que partieres de allí, y pasares mas adelante, y viniéres a la encina de Thabor, te encontrarán allí tres hombres que suben a Dios a Bethel, el uno que lleva tres cabritos, el otro tres tortas de pan, y el otro un cántaro de vino.*

4. *Y despues de haberte saludado, te darán dos panes, y los tomarás de su mano.*

5. *De allí vendrás al collado de Dios, donde*

1 MS. 7. *Aligero.* — 2 Lo que el mismo Señor me ha comunicado, y tiene dispuesto sobre ti.

3 MS. A. *Una oferta de esto.* Samuel siguiendo sin duda las disposiciones y ordenes del Señor, consagró rey a Saul, derramando sobre su cabeza una redoma de aceite: y esta acción se ejecutó para que entendiérase toda la potestad, que es sagrada la persona de los reyes. Y he aquí el fundamento del respeto, de la sumisión, de la fidelidad, y de todas las obligaciones que tienen los vasallos para con los reyes, y con los que gobiernan bajo de su autoridad: y así el modo verdadero y cristiano de honrarlos ha de ser con una entera sumisión, que nace del fondo del corazón, y por principios de conciencia. Lo practicaremos así siempre que vivamos persuadidos, que la autoridad de los soberanos es según el orden de Dios, y viene de Dios como una emanación de su suprema autoridad sobre todos los cristianos. El resto de este versículo desde y librará no se halla en el Hebreo; pero está en la versión de los lxx.

4 Este sepulcro se hallaba cerca de Betlehem. Véase el Génes. xxxv. 16. La palabra hebrea עֵצֵי תָבוֹר, que se halla en el original, la toman muchos intérpretes por nombre propio.

5 Nombre propio del dueño de la encina, y del lugar en que estaba, que era diverso del monte Thabor, el cual estaba en la tribu de Zabulón.

6 Lugar célebre y de grande veneración entre los Hebréos por la visión de la misteriosa escala, Génes. xxxv. 12, donde iban a hacer oración, y aun a ofrecer sacrificios y otras ofrendas, mientras no se dió asiento fijo al altar del Testamento y al Tabernáculo del Señor. Otros entienden a Carthiathim, llamada Bethel, por estar allí el altar, como queda ya notado. *Sep. vii, 18.* — 7 MS. B. *Un arco.* MS. A. *Una galleta.*

8 Otros entienden esto del collado de Carthiathim, donde estaba el altar; lo que no puede ajustarse con la 24. e Act. xii, 7.

statio Philistinorum: et cum ingressus fuisset ibi urbem, obvium habebat gregem prophetarum descendendum de excelsis, et ante eos psalterium et tympanum, et tibiam, et ci-tharam, ipsosque prophetantes.

6. Et insitit in te Spiritus Domini, et prophetabis cum eis, et mutaberis in virum alium.

7. Quando ergo evenierit signa haec omnia tibi, fac quaecunque invenerit manus tua, quia dominus tecum est.

8. Et descendens ante me in Gálgala, (ego quippe descendam ad te) ut offeras oblationem, et immoles victimas pacificas: septem diebus expectabis, donec veniam ad te, et ostendam tibi quid facias.

9. Ego cum avertisset humerum meum ut abiret a Samuele, immutavit ei Deus cor aliud, et venerant omnia signa haec in die illa.

10. Veneruntque ad predictum collum, et ecce cuneus prophetarum obvius ei: et insitit super eum Spiritus Domini, et prophetavit in medio eorum.

11. Videntes autem omnes qui moveant cum heri et nudius tertius, quod esset cum prophetis, et prophetaret, dixerunt ad invicem: Quenam res accidit filio Cía? Num et Saul inter prophetas?

12. Responditque alius ad alterum, dicens: Et quis poterit eorum? propterea verum est

está la guarnición de los Philisteos: y cuando hubieres entrado allí en la ciudad, encontrarás una compañía de profetas: que descenderán del lugar alto, precedidos de psalterio y tambor, y flauta, y cithara, y ellos profetizando.

6. Y vendrá sobre ti el Espíritu del Señor, y profetizarás con ellos, y serás mudado en otro hombre.

7. Luego pues que te acaecieren todas estas señales, haz todo lo que te viniere a la mano, porque el Señor es contigo.

8. Y descenderás delante de mí a Gálgala (porque yo descenderé a ti) para que hagas ofrendas, y sacrifiques victimas pacíficas: esperarás siete días, hasta que yo venga a ti, y te muestre lo que has de hacer.

9. Y así luego que él volvió su hombro para apartarse de Samuel, mudó Dios el corazón: y se verificaron en aquel día todas estas señales.

10. Y llegaron al referido collado, y hé aquí a su encuentro una compañía de profetas: y vino sobre él el Espíritu del Señor, y profetizó en medio de ellos.

11. Y todos los que le habían conocido de ayer y de antes de ayer, viendo que estaba con los profetas, y que profetizaba, se dijeron el uno al otro: ¿Qué cosa ha acaecido al hijo de Cía? ¿Por ventura también Saul entre los profetas?

12. Y respondió el uno al otro, diciendo: ¿Pues quién es el padre de estos? de aquí pasó a pro-

tección de los lugares. Otros lo explican de Gabaa en la tribu de Benjamin: Gabaa significa colina; y se llama de Dios, ó por su mucha altura, ó porque habitaban en él los profetas. Los Philisteos tenían aquí una numerosa guarnición. Cap. xii, 2.

1 Eran ciertas personas escogidas y conagradas a Dios, que bajo la dirección de Samuel se ocupaban en cantos sacralógicos, y ejercicios de piedad, y en cantar cantos sagrados, que acompañaban con variedad de instrumentos: así se preparaban para recibir de Dios las inspiraciones y revelaciones proféticas. Cap. xii, 20. Esta fueron después llamados hijos de los profetas.

2 MS. 2. *Coytes ó estabules, ó charumbales, ó laud.* MS. 7. *Juglares teniendo instrumentos con ellos, y adufla, ó cañón.*

3 No temas emprender cualquier cosa que te se ponga delante, por difícil y árdua que te parezca, confiado en el socorro del Señor.

4 Estos eran sacrificios que se hacían, ó para conseguir la paz, y toda suerte de bienes, ó en acción de gracias por beneficios recibidos del Señor.

5 Algunos refieren esto á lo que sucedió antes de la guerra contra los Philisteos. xvi, 8.

6 Esta mudanza que Dios hizo en Saul, solamente miraba á las cualidades humanas que podían hacer un grande príncipe, pero no sólidamente virtuoso. Dios quitó á Saul la fuerza de pensamientos groseros, que eran regulares en su primera condición y estado: comunicó las á su espíritu: le infundió valor: le hizo capaz de formar en grandeza grandes designios, y de ejecutarse con firmeza; y le comunicó el raro talento de saber gobernar á los otros. Este ejemplo da bien á entender, que el Señor da á los que llama á su ministerio los talentos y cualidades necesarias para poder desempeñarlos. Pero la serie de esta historia nos hará conocer una verdad, que nos debe hacer temblar y estremecer, considerando el fin que tuvo Saul. Escogido y llamado por Dios, mudado en otro hombre, enriquecido y adornado de aquellas dotes, que necesitaba para el desempeño del ministerio á que fue llamado, se perdió, y fué reprobado por el abuso que hizo de estos mismos dones. ¿Qué deben esperar los que tienen de ambición el entrar por empleos y cargos sin ser llamados, y sin las prendas y cualidades necesarias para llevar su ministerio?

7 De antes. — 8 MS. 3. *Que es lo que cantó.*

9 Esta pasó á proverbio, para significar una cosa no esperada y extraordinaria, como era ver á Saul profetizar, habiéndole conocido todos en otra ocupación muy diferente.

10 Esta es una respuesta que daban otros á los que leen de admiración extrañaban ver á Saul entre los profetas, como si dijera: ¿Porque extrañais esto? ¿Por ventura fueron profetas los padres de todos esos que vemos

á Isráel xii, 8

in proverbium: «Num et Saul inter prophetas?»

13. Cessavit autem prophelare, et venit ad excelsum.

14. Dicitque patrui Saul ad eum, et ad patrui ejus: Quo abistis? Qui responderunt: Querere scimus: quos cum non reperissemus, venimus ad Samuelem.

15. Et dixit ei patrui autus: Todicá mihi quid dixerit tibi Samuel.

16. Et ait Saul ad patrui suum: Indicavit nobis quia invente essent asinae. De sermone autem regni non indicavit ei quem locutus fuerat ei Samuel.

17. Et convocavit Samuel populum ad Domum in Maspha.

18. Et ait ad filios Israël: Haec dicit Dominus Deus Israël: Ego edaxi Israël de Egypto, et erui vos de manu Egyptiorum, et de manu omnium regum qui affligebant vos.

19. Vos autem hodie projecistis Deum vestrum, qui solus salvavit vos de universis malis et tribulationibus vestris: et dixistis: «Nequaquam: sed regem constituere super nos. Nunc ergo stete coram Domino per tribus vestras, et per familias.

20. Et applicuit Samuel omnes tribus Israël, et cecidit sortis tribu Benjamin.

21. Et applicuit tribum Benjamin et cognationes ejus, et cecidit cognatio Metri, et pervenit usque ad Saul filium Cís. Quaesierunt ergo eum, et non est inventus.

22. Et consultaverunt post haec Dominum, utrumnam venturus esset illuc. Responditque Dominus: Ecce absconditus est domi.

23. Accurrerunt itaque et tulerunt eum iudeo: atteritque in medio populi, et altior fuit universo populo ab humero et sursum.

24. Et ait Samuel ad omnem populum: Certi vidistis quem elegit Dominus, quoniam non sit similis illi in omni populo. El clamavit omnis populus, et ait: Viva rex.

25. Locutus est autem Samuel ad populum legem regni, et scripsit in libro, et reposuit

verbio: ¿Por ventura también Saul entre los profetas?

13. Y cesó de profetizar, y fuese al lugar alto.

14. Y un tío de Saul dijo á él, y á su criado: ¿Adónde habeis ido? Los cuales respondieron: buscar las pollinas: y como no las hallásemos, fuimos á Samuel.

15. Y díjole su tío: Dívale lo que te ha dicho Samuel.

16. Y respondió Saul á su tío: Nos declaró que se habían hallado las pollinas. Mas la plática que había tenido Samuel con él acerca del reino no se la descubrió.

17. Y convocó Samuel al pueblo delante del Señor en Maspha.

18. Y dijo á los hijos de Israel: Esto dice el Señor Dios de Israel: Yo saqué á Israel de Egipto, y os libre de la mano de los Egipcios, y de la mano de todos los reyes que os afligían.

19. Mas vosotros habeis desechado hoy á vuestro Dios, que solo os ha salvado de todos los males y de vuestras tribulaciones: y habeis dicho: No ha de ser tal: mas establece un rey sobre nosotros. Ahora pues presentaos delante del Señor por vuestras tribus, y familias.

20. Y sortó Samuel todas las tribus de Israel, y cayó la suerte sobre la tribu de Benjamin.

21. Y sortó la tribu de Benjamin y sus familias, y cayó en la familia de Metri, hasta que llegó á Saul hijo de Cís. Y le buscaron, y no fue hallado.

22. Y consultaron despues al Señor, si vendría él allí. Y el Señor respondió: Mirad que está abscondido en su casa.

23. Fueron pues corriendo y trajéronle de allí: y presentóse en medio del pueblo, y fué más alto que todo el pueblo desde el hombro arriba.

24. Y dijo Samuel á todo el pueblo. Bien viene al que ha elegido el Señor, y que no hay semejante á él en todo el pueblo. Y clamó todo el pueblo, y dijo: Viva el rey.

25. Y declaró Samuel al pueblo la ley del reino, y la escribió en un libro, y le depositó de-

profetas? ¿Pues porqué no puede ser profeta Saul, aunque su padre no lo sea? Puede explicarse también de este modo: ¿Quién es el padre de los otros profetas sino Dios, que puede comunicar á Saul el espíritu de profecía del mismo modo que á los otros. Los LXX, así: *τίς πατήρ αὐτοῦ;* y *quien es el padre de él sin duda porque leyeron* *πᾶσι* en lugar de *ἐν τῷ*.

1 Á Gabaa, en cuya ciudad había nacido, y donde tenía seculares, v. 26.

2 MS. 7. *Del emparejamiento.*

3 Entra Saul en el imperio, y en los primeros pasos de él ejemplifica una de las principales virtudes, que han de adornar á un monarca. En el secreto consuela la seguridad de las ejecuciones, y el crédito de sus ministros: él es el origen del príncipe, y el que tiene destruidos á los enemigos.

4 Esta expresión se usa frecuentemente, cuando se habla de la congregación del pueblo, donde se considera al Señor como presente en medio de todos los que allí concurren, y á las mudaciones como determinadas por él mismo, porque él les inspira á bendecir de aquel su pueblo.

5 Benda se continúan las derechos y obligaciones del rey, y las leyes fundamentales del reino, inspiradas por Dios, y acomodadas para templar la monarquía con la libertad que convenia al pueblo de Dios, con la equidad que se debía á una nación, que de su grado elegía su rey, y con la benignidad con que debían ser tratados los que

á Isráel xii, 24. — 8 Sept. viii, 19.

coram Domino : et dimisit Samuel omnem populum, singulos in domum suam.

26. Sed et Saul abiit in domum suum in Gabaa : et abiit cum eo para exercitus, quorum totiginti Doug corda.

27. Fuit verò Belial dixerunt : Num salvare nos poterit iste? Et desperaverunt eum, et non attulerunt ei munera : ille verò dissimulabat se audire.

CAPITULO XI.

Saul poscitur del Espíritu del Señor desprecia sus hueros : llama al pueblo para que tome las armas : vence á Naas rey de los Ammonitas ; y libra á los ciudadanos de Jabes-Galaad. Se contrahen su elección en Gálgala.

1. El factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammonitis, et pugnare cepit adversum Jabes Galaad. Dixeruntque omnes viri Jabes ad Naas : Habeto nos foderatos, et serviemus tibi.

2. Et respondit ad eos Naas Ammonitis : In hoc feriam vobiscum foderas, ut eram omnium vestrorum oculis dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israël.

3. Et dixerunt cum senioribus Jabes : Concede nobis septem dies, ut mittamus nuntios ad universos terminos israel : et si non fuerit qui defendat nos, egrediamur ad te.

4. Venerunt ergo nuntii in Gabaa Saulis, et locuti sunt verba hæc audiente populo : et levavit omnis populus vocem suam, et flevit.

5. Et ecce Saul veniebat, sequens boves de agro, et sit : Quid habet populus quod plorat? Et narraverunt ei verba virorum Jabes.

siendo hermanos entre sí, solamente reconocian un comun padre : Deuter. xvi, 20, y por este medio se ve al abuso de un poder absoluto, en que podía hacer caer al nuevo rey la ceguera del pueblo en pedirle. Cap. vii, 11. Conviene generalmente los Expositores en que se perdió este volúmen. Grande pérdida por cierto!

1. Junto al arca son los otros Libros sagrados, que estaban á su custodia.

2. Los suales reconocieron la voluntad y mano de Dios en todo lo que se había ejecutado, y le prestaron la obediencia como á su rey.

3. MS. 3. Omnesque pro. Los malos é inocentes del pueblo, hombres continuos y groseros, despreciaron al nuevo rey, y no le quisieron hacer sus presentes, como se acostumbraba con los reyes en el Oriente. Poco satisfechos de su elección, por ser de una familia infima de Israel, le creían incapaz de acciones nobles y generosas. Después de haber tenido la osadía de pedir un rey, tuvieron también la de no querer obedecer al que Dios les había designado.

4. Mostrando valer, sanidad y prudencia, viniéndolos á la misma antes que á sus enemigos, no queriendo comenzar con rigores su gobierno, y resolviendo dejar el castigo para otro tiempo mas á propósito, porque entonces podía ser muy nocivo el insubordinado y desobediente.

5. Estas primeras palabras no se leen en el Hebreo; pero se hallan en los MS., — 6. To seramos tributarios.

7. Con el fin de inutilizarlos para la guerra, porque cubrían el ojo izquierdo con el escudo.

8. Nos entregaremos á discreción. — 9. Compacióndose de los males que amenazaban á los moradores de Jabes.

10. La mudanza de estado que le sobrevino no alteró su corazón de modo alguno, ni le movió para que dejase el honesto ejercicio de errar, y método de vida que antes tenía : ni este le enturbó el que llegase á tiempo para defender su reino. Esta compasión, que en el día se mira como vil, no era desdichada de los que tenían el timón del Estado, ni entre los Judíos, ni entre los Romanos, cuando la sencillez de sus costumbres les hacía conocer, que estáis eran sus verdaderas riquezas. Y en la realidad, sin hacer caso de los ríos, lo eran mas que las que se imaginan serlo al presente, delectándose en ver su oro, sus pedrerías, sus arroyos palacios, y sus gloriosos muebles, después inútiles del uso y del oro suando, adquiridos á costa de tanta sangre humana. La tierra sola encierra en sus entrañas las verdaderas riquezas, y los frutos diversos y abundantes que producen la abundancia, y que no sucumben con profusión, sino á los que no levantan la mano de cultivarla.

8. Et insilivit Spiritus Domini in Saul, cum adhaeret verba hæc, et iratus est furor ejus nimis.

9. Et assumens utrumque bovem, concitavit in frustra, misitque in omnes terminos israel per manum nuntiorum, dicens : Quicumque non erit, et secutus fuerit Saul et Samuel, non fiet nobis ovis. Invasit ergo timor Domini populum, et egressi sunt quasi viri viri.

10. Et recesserunt eos in Berzech : fueruntque illorum israel trecenta milia : virorum autem Juda triginta milia.

11. Et dixerunt nuntii, qui venerunt : Sic dicis viris, qui sunt in Jabes Galaad : Gratias vobis salus, cum incaluerit sol. Venerunt ergo nuntii, et annuntiaverunt viris Jabes : qui lætati sunt.

12. Et dixerunt : Mané exhibimus ad vos : et facietis nobis omne quod placuerit vobis.

13. Et factum est, cum discesserint venisset, constituit Saul populum in tres partes : et ingressus est media castra in vigilia matutina, et percussit Ammon usque dum incalueret dies : reliqui autem dispersi sunt, ita ut non relinquerentur in eis duo pariter.

14. Et ait populus ad Samuellem : Quia est ille qui dixit : Saul nunc regnabit super nos? Date viros, et interficiemus eos.

15. Et ait Saul : Non occidetur quisquam in die hac, quia hodie fecit Dominus salutem in israel.

16. Dixit autem Samuel ad populum : Venite, ceterum in Gálgala, et innovemus ibi regnum.

17. Et perterritus omnis populus in Gálgala, et fecerunt ibi regem Saul coram Domino in Gálgala, et circumlocaverunt ibi victimas pacificas coram Domino. Et latatus est ibi Saul, et cuncti viri israel nimis.

1. En un hebreísmo por iratus est Saul vehementer.

2. Una grande resaca de furor, y una ejecución pronta, pensada y suavecida mas los ánimos, que repchos palabras y amenazas.

3. Y los dos á un mismo tiempo tocaron las armas con tanta prontitud y union, como si no hubiera sido mas que un solo hombre. — 4. Situado cerca del lugar, por donde se había de pasar el Jordán para ir á Jabes.

5. Los de Jabes á los Ammonitas.

6. Esta fue burlándose de ellos, con el fin de entreteñerlos, y hacer que estuvieran mas desconfiados.

7. Al apartar el día, MS. 7. Como quebraba el alio, se entró por el campamento ocioso.

8. MS. 8. Fecit calmaris el sol.

9. Ejemplo grande de moderación y clemencia para los principes, en que deben poner toda su gloria, y aun el mas seguro apoyo de su imperio. Porque cuando la grandeza de su corazón les inspira que se muestren superiores á alguna injuria, que parece hecha á su autoridad, arroban la admisión y estima de todos los pueblos, y se hacen dueños de todos los corazones, que son tan accesibles á todo el poder de los conquistadores. Estos son los primeros pasos del reinado de Saul; mas ¿en qué vendrán á parar unos principios tan felices? Solo este pensamiento debe hacer que nos entremetamos, y que todo lo temamos de la fragilidad, é inestabilidad del corazón humano.

10. Confirmando la elección del nuevo rey por el consentimiento y aclamación de todo el pueblo.

11. Los tres, así figura Samuel, así Zela, así Beniamín, y ungió Samuel á Saul por rey, lo que da á entender que Samuel le ungió solamente en aquel lugar con todo el aparato y pompa que exigía la dignidad real.

12. Super x, 27.

A. T. T. II.

6. Y vino sobre Saul el Espíritu del Señor, luego que oyó estas palabras, y encendiéndose sobre manera en ira.

7. Y tomando los dos buques, los hizo trozos, y enviólos por todos los terminos de Israel por mano de unos mensajeros, diciendo : Así serán tratados los buques de todo aquel que no saliere, y siguiere á Saul y á Samuel. Entró pues el amor del Señor en el pueblo, y salieron como si no fueran sino un solo hombre.

8. Y pasó revista de ellos en Berzech : y halláronse trescientos mil de los hijos de Israel, y de los hombres de Juda treinta mil.

9. Y respondieron á los mensajeros, que habían venido : Esto diréis á los hombres que están en Jabes Galaad : Mañana seréis socorridos, luego que el sol calentare. Partieron pues los mensajeros, y notificáronlos á los hombres de Jabes : los cuales se alegraron.

10. Y dijeron : Mañana saldremos á vosotros : y haréis de nosotros todo lo que bien os pareciere.

11. Y acació, que llegado el día siguiente, dividió Saul el pueblo en tres cuerpos : y entróse á la vela de la mañana por medio del campamento, é hirió á los Ammonitas hasta que el día estuvo caluroso : y los otros se derramaron, de manera que no quedaron dos de ellos juntos.

12. Y dijo el pueblo á Samuel : Quién fue el que dijo : ¿por ventura reinará Saul sobre nosotros? Dadnos acá esos hombres, y los mataremos.

13. Mas Saul les dijo : No será muerto ninguno en este día, porque hoy ha ejecutado el Señor salud en Israel.

14. Y dijo Samuel al pueblo : Venid, y vamos á Gálgala, y renovemos allí el reino.

15. Y encamióse todo el pueblo á Gálgala, é hicieron allí rey á Saul delante del Señor en Gálgala, y degollaron allí víctimas de paz delante del Señor. Y alegráronse mucho allí Saul, y todos los varones de Israel.

CAPITULO XII.

Samuel es declarado inocente por juicio del pueblo: da en rostro con su ingratitud á los israelitas: abra prediques, y exhorta al pueblo á que esté unido con el Señor.

1. Dixit autem Samuel ad universum Israel: Ecce audivi vocem vestram juxta omnia que locuti estis ad me, et constitui super vos regem.

2. Et nunc rex graditur ante vos: ego autem sequi, et incanui: porro filii mei vobiscum sum: itaque conversus coram vobis ab adolescentia mea usque ad hanc diem, ecce presto sum.

3. * Inquiramini de me coram Domino, et coram Christo ejus, utrum invenit aliquam tulerim, aut asinum: si quoniam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu cuiusquam munus accepi, et contemnam illud hodie, restituamque vobis.

4. Et dixerunt: Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque teliaui de manu aliquis quippiam.

5. Iuxtaque ad eos: Testis est Dominus adversum vos, et testis Christus ejus in die hac, quia non invenitis in manu mea quippiam. Et dixerunt: Testis.

6. Et ait Samuel ad populum: Dominus qui fecit Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de terra Egypti.

7. Nunc ergo stite, ut iudicio contendam adversum vos coram Domino, de omnibus misericordiis Domini, quas fecit vobiscum, et cum patribus vestris.

8. * Quo modo Jacob ingressus est in Egyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum: et misit Dominus Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de Egypto, et collocavit eos in loco hoc.

9. Qui obisti sunt Domini Dei mei, et tradidit eos in manu Sisara magistri militum

1. Y dijo Samuel á todo Israel: Ved que he oído vuestra voz en todo canullo me habeis dicho, y que he establecido rey sobre vosotros.

2. Y ya el rey va delante de vosotros: mas yo he envejecido, y estoy lleno de canas: y mis hijos están con vosotros: así pues habiendo pasado mi vida con vosotros desde mi juventud hasta este día, vedme aquí estoy.

3. Declarad contra mí delante del Señor, y de su ungido: ¿al me he alzado con el buey, ó asno de alguno: si á alguno he calumniado, si la he oprimido, si he aceptado cohecho de mano de alguno: y hoy lo miraré con despecto, y esto restituiré.

4. Y respondieron: No nos has calumniado, ni oprimido, ni has tomado cosa alguna de mano de ninguno.

5. Y díjoles: El Señor es testigo contra vosotros, y su ungido es testigo en este día, de que no habeis hallado en mi mano cosa alguna: Y respondieron: Testigo.

6. Y dijo Samuel al pueblo: El Señor que hizo á Moysés y á Aarón, y sacó á vuestros padres de la tierra de Egipto.

7. Ahora pues compareced, para que en juicio os ponga demanda delante del Señor acerca de todas las misericordias del Señor, que hizo con vosotros y con vuestros padres.

8. Como Jacob entró en Egipto, y vuestros padres clamaron al Señor: y el Señor envió á Moysés y á Aarón, y sacó á vuestros padres de Egipto, y los estableció en este lugar.

9. Los cuales se olvidaron del Señor su Dios, y lo entregó en mano de Sisara general del

4. * *Testis me habet in vestro poder, y potete accusare, et pedir justicia contra ellos como gustáreis. Yo en vista de vuestras cosas les he quitado la autoridad que tenían: no son mas que unas simples particularas, y no se hallan en estado de poderse defender.*

2. *Delante del rey, que ha sido consagrado por medio de la unción.*

3. *Ms. A. Le fue alguna terrenal.*

4. *En el texto original בִּי יְהוָה, y he enberrito mis ojos por él; esto es, si he usado los ojos para ver la justicia ó disimularla en favor de alguno que me haya ofrecido presentes.*

5. *Samuel tenía derecho, como ministro de Dios, á aceptar por lo comunes los presentes que se lo ofrecían voluntariamente. Pero quiso seguir otra ley más perfecta, y más elevada, que es la de la caridad, sirviendo á sus hermanos gratuitamente, y sacrificándose por el bien público, sin querer más otra recompensa, que la satisfacción de ser útil á la patria. Esta misma regla siguió después S. Pablo, sirviendo á la Iglesia sin usar del derecho, que le daba la potestad del Evangelio; ver. xx, 28; I Corintios, ix, 15, 18; y protestando, que quería una bien morir, que ser privado de la gloria de haberla servido gratuitamente. (Que ejemplos para los ministros del Estado y de la Iglesia!)*

6. *Testigo me lo agenció Señor, que hizo, etc. La palabra testigo está expresa en los lxx, y se ha de explir en el Hebreo y en la Vulgata por el versículo antecedente.*

7. *Ms. 7. Sus justitiam. Y corresponde á la expresión del Hebreo y de los lxx.*

8. *Eccl. xxvi, 22. — 6 Genes. xlii, 5. — c Indie. ix, 2.*

Hasor, et in manu Philistinorum, et in manu regis Moab, et pugnaverunt adversum eos.

10. Postea autem clamaverunt ad Dominum, et dixerunt: Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Astarta: nunc ergo erue nos de manu inimicorum nostrorum, et serviemus tibi.

11. * Et misit Dominus Ierobaal, et Baan, et Iephie, et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circulum, et habitastis confidenter.

12. Videntes autem quod Naas rex filiorum Ammon venisset adversum vos, dixistis mihi: Nequaquam, sed rex imperabit nobis: cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergo presto est rex vester, quem elegistis et petistis: ecce dedit vobis Dominus regem.

14. Si timueritis Dominum, et servieritis ei, et audieritis vocem ejus, et non exasperaveritis os Domini: eritis et vos, et rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones ejus, erit manus Domini super vos, et super patres vestros.

16. Sed et nunc stite, et videte rem istam gaudent, quam facturus est Dominus in conspectu vestro.

17. Numquid non messis tritici est hodie? invocabo Dominum, et dabit voces ei pluvias: et scietis, et videbitis, quia grande malum fecistis vobis in conspectu Domini, petentes super vos regem.

1. *De Jephie, rey de Hasor.*

2. *Y de Ammón, cuyos reinos estaban entonces reunidos, y los libró el Señor de tan fuertes enemigos por mano de Jephie.*

3. *Los lxx leen Bardo: y el Siríaco y Árabe: Dabbar y Barac. Pero otros intérpretes lo explican de Samuel; como si dijera, el Dabbar, ó el hijo de Dan, ó el de la tribu de Dan, esto es, Samuel. El P. Calmet lo entiende de Jaf, — 4 El Siríaco y el Árabe leen Samson en lugar de Samuel.*

4. *De aquí parece inferirse claramente, que los israelitas se movieron á pedir rey, cuando se vieron acometidos por Naas rey de los Ammonitas.*

5. *Porque el Señor en vista de la dureza y obstinación de su pueblo, no había hecho mas que condescender con su demanda, la que como hemos visto antes, era muy injuriosa al mismo Dios.*

6. *Como se lo habeis pedido, no haciendo aprecio de la injusticia, que lo habeis hecho en desearle á él, y en pretender, que sea un hombre el que os gobierne. Pero era todo esto: ¡le temieris, etc.*

7. *Obstinados á que os mire con rostro ceñado é irritado. Ó no fuerdes rebeldes á la palabra del Señor.*

8. *Propiedades, como un pueblo que sigue y cump la voluntad del Señor.*

9. *Como lo fué sobre vuestros padres. Los lxx, xxi est re Bonitá quon, y sobre vuestro rey así tambien ponda.*

10. *Este pueblo cínico y grosero no comprendía todavía bastante la grandera de su pecado, aun después de las agrias repreensiones del profeta. Y así era necesario, que Dios se lo hiciera conocer por medio de una obra extraordinaria, que le sacara de la boca la confesión de su ingratitude y de la indigna preferencia, que había hecho del dominio de un hombre, al amable y sano de su Dios.*

11. *Ms. A. Del pon eger. Regularmente no llueve en la Palestina durante el estío, sino solamente en la primavera y en el otoño. Por otra parte estando entonces el cielo sereno, solo un milagro del Todopoderoso podía levantar una tempestad tan repentina y furiosa.*

12. *Elo es, truenos. En este y otros lugares el trueno es llamada voz del Señor.*

13. *Indie. ix, 14. — 6 Supra. ix, 10; el x, 10.*

ejército de Hasor, y en mano de los Philisteos, y en mano del rey de Moab, que los hicieron guerra.

10. Mas después clamaron al Señor, y dijeron: Hemos pecado, porque hemos dejado al Señor, y hemos servido á los Baales y á Astartá: libranos pues ahora de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos.

11. Y envió el Señor á Jerobaal, y á Baan, y á Jephie, y á Samuel, y os libró de la mano de vuestros enemigos que os rodeaban, y habitastis con seguridad.

12. Mas viendo que Naas rey de los hijos de Ammón había venido contra vosotros, me dijisteis: No por cierto, mas un rey será el que mande sobre nosotros: siendo así que el Señor Dios vuestro reinaba sobre vosotros.

13. Ahora bien ya tenéis vuestro rey, que habeis elegido, y demandado: ved que el Señor os ha dado un rey.

14. Si temieris al Señor, y le sirviéreis, y oyéreis su voz, y no irritéis el rostro del Señor: seréis vosotros, y el rey que os manda, en pos del Señor Dios vuestro.

15. Mas si no oyéreis la voz del Señor, sino que fuédes rebeldes á sus palabras, será la mano del Señor sobre vosotros, y sobre vuestros padres.

16. Mas esperad ahora un poco, y veréis esta cosa grande, que va á hacer el Señor delante de vosotros.

17. ¿Por ventura no es al presente la siega del trigo? invocaré al Señor, y enviaré voces, y lluvias: y sabréis, y veréis el grande mal, que os habeis acarreado delante del Señor, pidiendo un rey sobre vosotros.

18. Et clamavit Samuel ad Dominum, et dedit Dominus vocem et pluviam in illa die.

19. Et timuit omnis populus animis Dominum et Samuel, et dixit universus populus ad Samuel: Ora pro servis tuis ad Dominum Deum tuum, ut non moriamur: addidimus enim universis peccatis nostris malum, ut peteremus nobis regem.

20. Respondit autem Samuel ad populum: Nolite timere, vos fecistis universum malum hoc verumtamen nolite recedere a tergo Domini, sed servite Domino in omni corde vestro.

21. Et nolite declinare post vana, quae non proderunt vobis neque erunt vos, quia vana sunt.

22. Et non derelinquet Dominus populum suum propter nomen suum magnum: quia iuravit Dominus facere vos sibi populum.

23. Absit autem a me hoc peccatum in Dominum, ut cesserem orare pro vobis, et docebo vos viam bonam et rectam.

24. Igitur timete Dominum, et servite ei in veritate, et ex toto corde vestro: vidistis enim magnifica quae in vobis gesserit.

25. Quod si perseveraveritis in malitia: et vos et rex vester pariter peribitis.

18. Y clamó Samuel al Señor, y envió el Señor voces y lluvias en aquel día.

19. Y temió todo el pueblo en gran manera al Señor y a Samuel, y dijo todo el pueblo a Samuel: Ruega por tus siervos al Señor Dios tuyo, para que no muramos: porque hemos añadido á todos nuestros pecados este mal de pedir rey para nosotros.

20. Y dijo Samuel al pueblo: No temáis¹, vosotros habéis hecho todo este mal: pero no queráis apartaros de seguir al Señor, sino servid al Señor de todo vuestro corazón.

21. Y no os desviéis en pos de las cosas vanas², que no os aprovecharán, ni os librarán, porque son vanas.

22. Y el Señor no desamparará á su pueblo por amor de su nombre grande³: porque el Señor ha jurado de haceros su pueblo.

23. No permita el Señor, que yo cometa contra él este pecado, que cesa de rogar por vosotros⁴, y os enseñaré un camino bueno y derecho.

24. Temed pues al Señor, y servidle en verdad⁵, y de todo vuestro corazón: porque habéis visto las grandes maravillas, que ha hecho entre vosotros.

25. Mas si os obstináis en la maldicia: vosotros y vuestro rey pereceréis juntamente.

CAPÍTULO XIII.

Secretados los Philisteos por Saúl y Jonathán su hijo, levantan un formidable ejército contra los Israelitas, que se tienen de terror. Intimidado Saúl ofrece un holocausto contra la orden del Señor, lo que él mismo a que Samuel le reprehende.

1. Filius unius anni erat Saúl cum regnare coepisset, duobus autem annis regnavit super Israël.

1. Hijo de un año era Saúl cuando comenzó á reinar¹, y dos años reinó sobre Israel².

1 Debemos admirar la caridad ingenua de este gran profeta. De qué medios no se vale para hacer, que vuelva en sí este pueblo ciego y obstinado en su delito? Poco después que le tiene humillado, aterrado y reconducido, le alienta con la esperanza del perdón, con la bondad de Dios y con la memoria de sus promesas: le muestra el remedio de su delito, que era convertirse sinceramente al Señor: le exhorta con dulzura á servirle de todo corazón: y le aconseja asegurándole, que no estará de rogar por él, ni dejará de mostrarle el camino derecho, que deberá seguir. Modelo excelente de pastores y de los que han de dirigir las almas, para hacerlas que vuelvan á buscar al Señor á quien villanamente volvieron las espaldas!

2 De los ídolos, que no tienen poder. Así son llamados frecuentemente en la Escritura, vanidad, ó cosas de nada, como se explica en el Hebréu, y también S. Pablo, 1. Corint. viii, 4.

3 Porque tocaba á la gloria de Dios no abandonar á aquellos, de quienes se había declarado protector á vista de tantos prodigios, con los cuales había hecho grande y glorioso su nombre en toda la tierra.

4 De aquí se ve, que una de las principales obligaciones, que tienen los pastores, es orar incessantemente por el rebaño que ha sido encomendado á su cuidado, y mostrarle un camino derecho y seguro por donde caminar, y que si esto olvidan, caen á lo más esencial de su ministerio. S. Gregorio, Homil. xv. de Ezech. Samuel, que había recibido de los Israelitas sus ultrajes más atroces, fué por ellos el mediador para con Dios, y tuvo el espíritu mayor, que puede caber á almas grandes y generosas, que es, no solamente predicar las injurias recibidas, sino contribuir á la felicidad de sus mismos enemigos.

5 Con sinceridad y rectitud de corazón, que es el culto interior y espiritual.

6 Como un año de un año por la inocencia de sus costumbres, por su humildad, pureza y rectitud: y reinó dos años en Israel, conservándose en estas bellas disposiciones, hasta que desobediendo á Dios incurrió en su justa indignación, y mereció ser reprobado. Este es el sentido de la paráfrasis Chaldea y de la mayor parte de los intérpretes. Otros lo explican de este otro modo, uniendo el sentido del primer versículo con el del segundo: En un año, que Saúl había comenzado á reinar, é iba ya cortando el segundo de su reinado en Israel, cuando escogió tres mil hombres de Israel, etc.

7 Algunos intérpretes son de sentir, que no reinó legítimamente, sino los dos años que precedieron á su despo-

2. Et elegit autem Saúl tria milia de Israël: et erant cum Saúl duo milia in Machmas, et in monte Bethel: mille autem cum Jonathán in Gabaa Benjamin. Porro caeterum populum remansit unumquemque in tabernacula sua.

3. Et percussit Jonathán stationem Philistinorum, quae erat in Gabaa. Quod cum audissent Philistini, Saúl cecinit baccinā in omni terra, dicens: Audiant Hebraei.

4. Et universus Israël audivit huiusmodi sermonem: Percussit Saúl stationem Philistinorum: et erexit se Israël adversus Philistinum. Clamavit ergo populus post Saúl in Gálga.

5. Et Philistini congregati sunt ad praebandum contra Israël: triginta milia virorum, et sex milia equitum, et reliquum vulgus, sicut arena quae est in litore maris plurimum. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas ab orientem Bethaven.

6. Quod cum vidissent viri Israël se in arcto positos (afflictus enim erat populus), absconderunt se in speluncis, et in abditis, in petris quoque, et in antris, et in cisternis.

7. Hebraei autem transierant Jordanem in terram Gad et Galaad. Cúmque adhuc esset Saúl in Gálga, universus populus perterritus erat, qui sequebatur eum.

8. Et expectavit septem diebus iuxta placitum Samuelis, et non venit Samuel in Gálga, dilapsusque est populus ab eo.

9. At ergo Saúl: Afferte mihi holocaustum, et pacifica. Et obtulit holocaustum.

10. Cúmque complexisset offerens holocaustum.

2. Y no escogió Saúl tres mil de Israel: y estaban con Saúl dos mil en Machmas, y en el monte de Bethel: y mil con Jonathán en Gabaa de Benjamin. Y envió todo el resto del pueblo cada uno á sus tiendas.

3. Y Jonathán hirió la guarnición de los Philisteos, que estaba en Gabaa. Lo cual cuando oyeron los Philisteos, Saúl hizo publicar á son de trompeta por todo el país, diciendo: Oigan los Hebreos¹.

4. Y todo Israel oyó esta nueva: Saúl ha herido la guarnición de los Philisteos: y cobró aliento Israel contra los Philisteos. Y el pueblo alzó el grito² siguiendo á Saúl en Gálga.

5. Y los Philisteos se juntaron³ para pelear contra Israel, treinta mil carros, y seis mil caballos⁴, y el resto de la gente en grandísimo número, como la arena que hay en la playa de la mar. Y subiendo acamparon en Machmas al lado oriental de Bethaven⁵.

6. Mas cuando se vieron los Israelitas puestos en estrecho (porque el pueblo se hallaba desalentado), se escondieron en cuevas⁶, y en lugares ocultos, y en rocas, y en cavernas⁷, y en cisternas.

7. Y los Hebréos⁸ pasaron el Jordán para ir al territorio de Gad y de Galaad. Y estando aun Saúl en Gálga, se llenó de terror todo el pueblo⁹, que le seguía.

8. Y aguardó siete días¹⁰ según el plazo de Samuel, y no vino Samuel á Gálga, y todo el pueblo se le iba á la desfilada.

9. Dijo pues Saúl: Traedme el holocausto y los pacíficos. Y ofreció el holocausto.

10. Y acabado que hubo de ofrecer el holo-

ocausto. Porque habiéndole declarado Samuel, que Dios lo había reprobado, y que había escogido un hombre según su corazón para que reinara en lugar de él; parece que no era ya rey delante de Dios, y que aunque continuó su reinado, fué de una manera tiránica y violenta, y precipitándose cada día más y más en nuevas atrocidades y maldades.

1 El sonido de la trompeta; y que han sido vencidos los Philisteos. Estos Hebréos eran los que habitaban de la otra parte del Jordán.

2 Pidiendo á gritos á Saúl, que los llevara para combatir contra el enemigo.

3 MS. A. *Assandronse*. En los carros que se llamaban militares consistía la principal fuerza de los ejércitos de los Israelitas. Algunos hallando una gran dificultad en un número tan crecido de carros, dicen que solo eran tres mil carros, y dando á cada carro diez hombres para que pelesan desde él, aplican al número de hombres, que resultó, el de los carros, como si dijera: *Triginta mil hombres de carro*.

4 MS. 1. *A la guerra*.

5 Esto es, de Bethel, que fué nombrada Bethaven, después que Jeroboam hizo levantar en ella los becerros de oro para hacer idolatrar al pueblo.

6 FERRAS. *En las lapas*. — 7 MS. A. *En cavernas*.

8 Esto es, algunos de los Hebréos. Esta palabra, que significa *transiéndose*, y así la trasladan los LXX, *transiéndose*, puede denotar en este lugar á los Israelitas, que moraban de la otra parte del Jordán. Véase lo que sobre ella hemos advertido en el Génes. xiv, 13. Los Israelitas pues que habitaban á la parte oriental del Jordán, y que oídas las victorias de Saúl habían venido á juntarse con él, luego que vieron los grandes preparativos y armamentos de los Philisteos, aterrorizados y llenos de temor, pasaron de nuevo el Jordán, y se volvieron á sus tierras.

9 Todo según su ejército numeroso.

10 Pero los entusiasmados, como se nos da á entender por el mismo hecho.

a Supra x, 8.

tum, ecce Samuel veniebat: et egressus est Saul obvium ei ut salutaret eum.

14. Locutusque est ad eum Samuel: Quid fecisti? Respondit Saul: Quia vidi quod populus dilaberetur a me, et tu non veneras iuxta placitos dies, porro Philistini congregati fuerant in Machmas.

12. Dixi: Nunc descendunt Philistini ad me in Galgala, et faciem Domini non placevi. Necessitate compulsi, obtuli holocaustum.

13. Dixitque Samuel ad Saul: Stulte egisti, nec custodisti mandata Domini Dei tui, quae praecepit tibi. Quod si non fecisses, jam nunc praeparasset Dominus regnum tuum super Israel in sempiternum.

14. Sed nequaquam rogaum tuum ultra conseruet. Quaesivit Dominus ubi virum iuxta cor suum: et praecepit ei Dominus ut esset dux super populum suum, eo quod non servaverat quae praecepit Dominus.

15. Surrexit autem Samuel, et ascendit de Galgala in Gabaa Benjamin. Et reliqui populi ascenderunt post Saul obvium populo, qui expugnabant eos venientes de Galgala in Gabaa, in colle Benjamin. Et recensuit Saul populum, qui inventi fuerant cum eo, quasi sexcentos viros.

16. Et Saul et Jonathan filius ejus, populusque qui inventus fuerat cum eis, erant in Gabaa Benjamin: porro Philistini condescenderant in Machmas.

17. Et egressi sunt ad praestandum de

castro, ibi autem quae Samuel rogabat, et Saul lo saluavit eum.

14. Y dijo Samuel a Saul: ¿Qué has hecho? Respondió Saul: Porque vi que el pueblo se iba a dilapidar, y tú no habías venido para el plazo señalado, y que los filisteos se habían congregado en Machmas.

12. Dijo: Ahora descenderán los filisteos contra mí a Gálgala, y no tengo aplacado el rostro del Señor. Compelido de esta necesidad, ofrecí el holocausto.

13. Y dijo Samuel a Saul: Lo has hecho neciamente, y no has guardado los mandamientos, que te dió el Señor Dios tuyo. Si no hubieras hecho esto, el Señor desde ahora hubiera establecido tu reino sobre Israel para siempre.

14. Mas tu reino no se sostendrá largamente. El Señor se ha buscado un varón según su corazón: y el Señor le ha mandado: que fueses caudillo sobre su pueblo, por cuanto no has guardado lo que el Señor te mandó.

15. Y levantóse Samuel, y fuése desde Gálgala a Gabaa de Benjamin. Y los otros del pueblo fueron detrás de Saul á encontrarse con la gente, que salía de Gálgala a Gabaa, en el collado de Benjamin. Y Saul pasó revista de la gente, que se hallaba con él, como unos seiscientos hombres.

16. Y Saul y Jonathan su hijo, y el pueblo que había quedado con ellos, estaban en Gabaa de Benjamin: mas los filisteos habían acampado en Machmas.

17. Y salieron tres escuadrones de las campa-

1 Es cosa buena de asombrar, que una falta que podría hallar disculpa en los ojos de los hombres, fuese el principio de la reprobación de Saul. Samuel lo había mandado que aguardase siete días; y aguarda en efecto hasta hoy adelantado el día séptimo, sin que el profeta hubiera parecido. Temía sobre sí un ejército formidable: todas sus gentes lo abandonaban; y se vio a punto de quedarse solo, y de que los enemigos se dejaran caer sobre él a cada momento. ¿Debia presentar la batalla sin haber aplacado con sacrificios a aquel Señor de quien esperaba la victoria? ¿Sería prudente exponer a una ruina, que parecía inevitable, las negociaciones del Estado, por seguir literalmente la orden del profeta, cuya llegada podía haber sido retardada por algun nuevo y expreso mandamiento del mismo Dios? No era una prueba en razón en una necesidad tan estrecha acomodarse a las circunstancias, y desprestigiar algunas promesas que fulsaban para el término señalado? ¿O qué locos son para los príncipes? La sentencia que pronuncia el mismo Dios, es claramente a entender de cuanta gravedad fué el pecado de Saul. Pero desechando a Dios, y poco excusando un pecado, que es lo mismo que no reconocerse pecador. Todas estas disculpas contra una orden del Señor eran impertinentes. Su acción fué reprobada como una locura; porque creyó sin duda, que si en Dios no había bastante sabiduría para prever todos estos sucesos, ó que la fallaba poder para remediar los daños que podían sobrevenir. Qué tibieza y qué orgullo no se encierra en semejante modo de pensar! Saul se hizo juez de las órdenes de Dios: pretendió reformar sus altos desvíos; puso todo su apoyo en sus propias fuerzas; y creyó todo perdido si el pueblo le abandonaba, como si el Todopoderoso tuviera necesidad de tropas para vencer.

2 La reprobación del primer rey de Israel enseña a todos las superiores, que su condición hace enormes las mayores faltas; y que con mayor rigor los pide el Señor a ellos que a los inferiores, que son puntuales y exactos en obedecer sus órdenes; y que será terrible la cuenta, que los podrá un día en su juicio.

3 David es de quien habla el profeta. El primer rey de Israel fué dado a los hombres por su efecto de justicia, y según el corazón de los hombres que le pedían: el segundo es dado por misericordia, según el corazón de Dios que le escogió. Cójense los principios, progreso y fines de estos dos reyes.

4 La ha llamado para que fuese el caudillo de su pueblo.

5 La que se sigue en esta versión hasta después de la palabra Benjamin no se encuentra en el texto original.

6 Que sería alguna partida de filisteos separada del cuerpo del ejército.

7 Ms. B. Tres tabernáculos. Ms. S. Tres figuras.

8 Infia xvi, i. Actos, xvi, 22.

estris Philisthorum tres caues. Unus caues pergebat contra viam Ephraim ad terram Saul.

13. Porro alius ingrediebatur per viam Beth-leon. Tertius autem variorum se ad hier terram innumeros valli Seboim contra desertum.

14. Porro labor forarum non inveniebatur in omni terra Israel. Caverant enim Philistini, ne forte facerent Hobrai gladium aut lanceam.

15. Descendebat ergo omnis Israel ad Philistini, ut exaceret unusquisque vomerem suum, et ligonem, et securum, et sarculum.

16. Retulsi itaque crant acies vomerum, et ligonum, et tridentum, et securum, usque ad stimulum corrigendum.

17. Cumque venisset dies praelii, non est inventus ensis et lancea in manu totius populi, qui erat cum Saul et Jonathan, excepto Saul et Jonathan filio ejus.

18. Egressa est autem statim Philistini, ut transiret in Machmas.

mento de los filisteos a hacer espadas. Un escudron tomó el camino de Ephraim hacia la tierra de Saul.

13. Y el otro fue por el camino de Beth-leon. Y el tercero se enderezó hacia el camino del camino que está sobre el valle de Seboim enfrente del desierto.

14. Y en toda la tierra de Israel no se hallaba un herrero. Porque los filisteos habían usado de esta cautela, para que los Hebreos no pudiesen forjar espadas ni lanzas.

15. Por lo cual todo Israel tenía que ir a los filisteos, para aguzar cada uno su reja, y azadon, y segur, y escardillo.

16. Por esto estaban embotados los filos de las rejas, y de los azadones, y de las horquillas, y de los segates, hasta una agujaña que se hubiese de componer.

17. Y cuando vino el día de la batalla, no se halló espada ni lanza en mano de todo el pueblo, que estaba con Saul y Jonathan, á excepción de Saul y de Jonathan su hijo.

18. Y salió la garruición de los filisteos para avanzar al otro lado de Machmas.

CAPITULO XIV.

En este capítulo se describe el campo de los filisteos, y los de Israel. Oyendo Saul y todos los israelitas, que Jonathan quería ir al campo de su padre, como un poco de miel, lo que sabido por Saul, le quiere condenar a morir; mas el pueblo le salva.

1. Et accidit quoddam die ut diceret Jonathan filius Saul ad adolescentem armigerum suum: Veni, et transimus ad stationem Philisthorum, quae est trans locum illam. Patri autem suo hoc ipsum non indicavit.

2. Porro Saul moribatur in extrema parte Gabaa sub malgranato, quae erat in Magron: et erat populus cum eo quasi sexcentorum virorum.

1. Y accedió un día que Jonathan hijo de Saul dijo al joven su escudero: Ven, y pasemos adonde están apostados los filisteos, que es mas allá de aquel lugar. Y no dió parte de esto a su padre.

2. Y Saul se estaba en la extremidad de Gabaa debajo de un granado, que había en Magron: y estaba con él un tercio de gente como de seiscientos hombres.

1 Ms. B. Antona. Ephraim estaba al norte de la media tribu de Manassés a la otra parte del Jordán: Beth-leon, al poniente; Seboim, al mediodía hacia el mar Muerto.

2 Ms. B. Fueron batallones de guerra. Los filisteos de fabricar las armas sin duda fué en tiempo de Sansón a de Bel. Pero en los tiempos de Samuel y de Saul no se cambiaron mucho los Hebreos de aplicar algunas de sus gentes a este oficio, porque Jonathan cuando era necesario para su uso en paz y en guerra de los mismos artesanos filisteos, que estaban mezclados con ellos.

3 Frazar. Para relucir. — 4 Ms. A. Los agudres.

5 O agudres. En el Hebreo se venían, que se servían de limas para aguzar estos instrumentos, los que nuestros antiguos llamaron: Ardores, azadates ó legones, y farcos.

6 Ms. B. La piedad. Los filisteos tenían su campo en Machmas, vv. 5, 11, y así lo que hicieron fué enviar un destacamento ó cuerpo de ejército, para ocupar los pasos y desfiladeros que había entre Machmas y Gabaa, donde estaba Saul. Por el texto hebreo se explica mas á lo claro, y se hace perceptible el sentido de la Vulgata. 7 Que la señalara con el dedo. Jonathan, que ponía en el Señor toda su confianza, no entró en este pensamiento sino por particular inspiración suya: lo que parece evidenciarse con el mismo feliz suceso, que tuvo la empresa.

8 Ms. A. Se un millar. El Hebreo מילא, mil, de mil, que algunos entienden por la roca ó peñasco de Benjamín cerca de Machmas y de Gabaa, donde ya antes se habían retirado seiscientos Benjaminitas, después de la derrota que padeció toda su tribu. Vulg. xx, 47. Y añadidos, que se llamaba así, ó por su figura, ó por la abundancia de granadas que había en aquel lugar; por cuanto ramón significa granada. Magron: tal vez cerca de Gabaa.

3. Et Achias filius Achilob fratris Ichabod filii Phineas, qui ortus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod. Sed et populus ignorabat quod isset Jonathan.

4. Erant autem inter ascensos, per quos uidebatur Jonathan transire ad stationem Philistinorum, eminentes petreæ utraque parte, et quasi in modum dentium scopuli bene et inde prærupti, nomen uni Bozes, et nomen alteri Sene:

5. Unus scopulus prominens ad Aquilonem ex adverso Machmas, et alter ad meridiem contra Gabaa.

6. Dixit autem Jonathan ad adolescentem armigerum suum: Veni, transiamus ad stationem. Incurramus horum, si forte faciat Dominus pro nobis: quia non est Dominus difficile salutare, vel in multis vel in paucis.

7. Dixitque ei armiger suus: Fac omnia, que placeant animo tuo: perge quod cupis, et ero tecum ubicunque volueris.

8. Et ait Jonathan: Ecce nos transiimus ad viros istos. Cumque apparuerimus eis,

9. Si taliter locuti fuerint ad nos, maneto donec veniamus ad vos: stemus in loco nostro, nec ascendant ad eos.

10. Si autem dixerint: Ascendite ad nos: ascendantus, quia tradidit eos Dominus in manus nostras, hoc erit nobis signum.

11. Apparuit igitur uterque stationi Philistinorum: dixeruntque Philistinim: En Hebraei egrediuntur de cavernis, in quibus absconditi fuerant.

12. Et locuti sunt viri de statione ad Jonathan et ad armigerum ejus, dixeruntque: Ascendite ad nos, et ostendemus vobis rem. Et ait Jonathan ad armigerum suum: Ascendamus, sequere me: tradidit enim Dominus eos in manus Israël.

3. Y Achias hijo de Achilob hermano de Ichabod hijo de Phineas, que era hijo de Heli sacerdote del Señor en Silo, levaba el ephod. Mas el pueblo no sabía adonde hubiese ido Jonathan.

4. Y en medio de la subida, por donde Jonathan intentaba pasar al apostadero de los Philisteos, había dos peñascos que se descolaban por entrambas partes, y dos picos cortados por un lado y otro a manera de dientes, el uno se llamaba Bozes, y el otro Sene:

5. El un pico se levantaba por la parte del Norte enfrente a Machmas, y el otro por la del Mediodía hacia Gabaa.

6. Y dijo Jonathan al joven su escudero: Ven, posémos al apostadero de estos incircuncisos, quizá hará el Señor por nosotros: porque no es difícil al Señor salvar ó con muchos, ó con pocos.

7. Y respondió su escudero: Haz todo aquello, que bien te pareciere: ve adonde gustares, y yo estaré contigo donde quisieres.

8. Y dijo Jonathan: Mira que vamos a pasar á esos hombres. Y al luego que nos manifestáremos á ellos,

9. Nos hableren de esta manera, esperad, hasta que lleguemos á vosotros: estésemos quietos en nuestro lugar, y no subamos á ellos.

10. Mas si dijeren: Subid á nosotros: subamos, porque el Señor los ha puesto en nuestras manos, esto nos servirá de señal.

11. Mostráronse pues los dos al apostadero de los Philisteos: y dijeron los Philisteos: Ved allí los Hebreos que salen de las cavernas, en donde se habían escondido.

12. Y algunos del apostadero hablaban, y dijeron á Jonathan, y á su escudero: Subid acá, y mostraremos una cosa. Y dijo Jonathan á su escudero: Subamos, sígueme: porque el Señor los ha puesto en las manos de Israel.

13. Ascendit autem Jonathan manibus et pedibus reptans, et armiger ejus post eum. Haque alii cadebant ante Jonathan, alios armiger ejus interficiebat sequens eum.

14. Et facta est plaga prima, quæ percussit Jonathan et armiger ejus, quasi viginti virorum, in media parte jegeri, quam par boum in die arare consuevit.

15. Et factum est miraculum in castris, per agrum: sed et omnis populus stationis eorum, qui fuerat ad prædandum, obstupuit, et conturbata est terra: et accidit quasi miraculum ad eos.

16. Et respexerunt speculatores Saul, qui erant in Gabaa Benjamin, et ecce multitudo prestrata, et hoc illoque diffugiens.

17. Et ait Saul populo, qui erat cum eo: Requisito, et videto quis aperit ex nobis. Cumque requisissent, repertum est non deservisse Jonathan, et armigerum ejus.

18. Et ait Saul ad Achias: Applica arcem Dei, præcisa ibi arca Dei in die illa cum discessisset.

19. Cumque loqueretur Saul ad sacerdotem, læta et magnos exortus est in castris Philistinorum: crescebatque paulatim, et clarius remanebat. Et ait Saul ad sacerdotem: Contrahite manum tuam.

20. Conclamavit ergo Saul, et omnis populus qui erat cum eo, et venerunt usque ad locum certaminis: et ecce versus fuerat gladius Philisteorumque ad proximum suum, et casus magni nimis.

21. Sed et Hebraei qui fuerant cum Philistinim heri et nudius tertius, ascenderantque cum eis in castris, reversi sunt ut essent cum Israel, qui erant cum Saul et Jonathan.

22. Omnes quoque Israelitæ qui se absconderant in monte Ephraim, audientes quod fugissent Philistinim, sociaverunt se cum suis

13. Subió pues Jonathan trepando con manos y pies, y en pos de él su escudero. Y unos caían delante de Jonathan, y su escudero, que le iba siguiendo, mataba á otros.

14. Y esto fué el primer destoro, en que Jonathan y su escudero mataron como unos veinte hombres, en la mitad de una yugada, que un par de bueyes suele arar en un día.

15. Y vióse un portentoso en el campamento, por los campos: y asimismo todo el gente del apostadero, de los que habían ido á hacer correrías, quedó espantada, y fué consternada la tierra: y se vió como un portentoso de Dios.

16. Y las avanzadas de Saul, que estaban en Gabaa de Benjamin, miraron atrás, y vieron un gran número de ellos tendidos por tierra, y á otros que huían acá y allá.

17. Y dijo Saul al pueblo, que tenía consigo: Reconoce, y ved quien es el que se ha ido de los nuestros. Y habiéndolo reconocido, se halló que no estaban Jonathan, y su escudero.

18. Y dijo Saul á Achias: Arrima el arca de Dios. (Porque el arca de Dios se hallaba allí aquel día con los hijos de Israel).

19. Y mientras Saul estaba hablando al sacerdote, moviose un grande alboroto en el campo de los Philisteos: é iba creciendo poco á poco, y se percibía con mayor distinción. Y dijo Saul al sacerdote: Recoge tu mano.

20. Saul entonces, y todo el pueblo, que tenía consigo, alzaron el grito, y llegaron hasta el lugar del combate: y hé aquí que cada uno había vuelto su espada contra el que tenía junto á sí, y la mortandad era muy grande.

21. Y los Hebreos que habían estado con los Philisteos ayer y antes de ayer, y que habían subido con ellos al campamento, se volvieron para incorporarse con los Israelitas, que estaban con Saul y con Jonathan.

22. Y todos los Israelitas, que se habían escondido en el monte de Ephraim, cuando oyeron que huían los Philisteos, se juntaron con los

1 Algunos Expositores dicen, que este Achias es el mismo que en el cap. xxv, 9, es llamado Achimelech, á quien Saul hizo quitar la vida. Otros pretenden, que este así llamado fué hermano de Achias, y que le sucedió en el gobierno pontifical.

2 Era sumo sacerdote: y así se ve que al arca estaba en el campo.

3 Esta era la de Machmas, de la cual se habla en el Hebreo en el v. últ. del cap. precedente. Esta subida era muy escabrosa por ser muy estrecha y pendiente, y por estar entre dos peñascos muy altos, empinados y ásperos, que la hacían muy difícil.

4 La palabra hebrea, *huadé* significa *ciervo feroz* y *Sene*, *sarasa* ó *capitán*.

5 MS. 1. *Ca no tiene báculo el Señor*. Saul después de la orden expresa que había recibido del Señor, y de la promesa que le había sido hecha de su parte, hubiera debido esperar lleno de confianza, y sin dudar de la victoria, aunque se hubiera quedado solo como Samuel, repitiendo estas mismas palabras de su hijo Jonathan. Este guardo jóven acompañado solamente de su escudero ó page de armas, por la grandeza y firmeza de su fe, declaró el ejército formidable de los Philisteos, y dió aliento á los Israelitas, á quienes el miedo tenía hasta aquellos boscillos escondidos en cavernas.

6 MS. A. *Lo que tu corazón te dicte*. Que es según el texto hebreo.

7 Ya se ve que en todo esto obró por particular inspiración del Cielo.

8 MS. 3. *De los formidos*. — 9 De los Philisteos.

10 Es un modo proverbial é idóneo: *venid, y veréis lo que es bueno: venid, y veréis lo que os sucede por mí*.

a. Suprk iv, 21. — 41 Machab. iv, 30.

1 Los lxx, así traduce: *Y así se puso en marcha, así iránse al arca, y se pararon á mirar á Jonathan, y los escuderos: de manera, que solo la vista de Jonathan bastó para ponerlos en derredor, y para dejarlos huír sin poder resistirle*. Tal era el terror, que les causó la fama del valor de este general.

2 El cardinal Belarmino en su Disertación sobre la Vulgata hace observar, que en vez de *quam*, sería necesario leer *quasi*; siendo el sentido *jegeri quasi* y que está poco por falta de los copistas.

3 El Hebreo *והיה היום*, y hubo terror: y lo mismo los lxx, *et fuerit factum*.

4 MS. 3. *Exprestacion*. Y se vió que fué Dios el que los envió inmediatamente este terror pánico.

5 Consulta el Señor por medio del arca, ó arrimale al arca para consultar al Señor. Los lxx, *specifica vi* *hebreo*, *tribue*, *et tunc* el ephod, ó los vestidos sagrados para consultar al Señor, siendo esta una de las disposiciones que pedía la ley.

6 Porque para ser tendido y levantados las manos. Como si dijese: *hasta ya: dándole á entender que cesase, porque el tiempo ya daba lugar para más*.

7 MS. 2. *Comienzo grande hecho*.

8 Estos Hebreos según el contexto de la Vulgata parece que eran unos desertores, que teniendo el mal que amenazaba á su pueblo, se habían pasado al campo de los Philisteos: pero luego que vieron declarada la victoria, en favor de sus hermanos, se unieron con ellos, y pelearon contra el enemigo común. Del mismo modo parecen inferir, que unos Hebreos acudieron al campo de los Philisteos de todas las regiones circunvecinas, por evitar el estrago que les amenazaba, si se estaban quietos en sus casas. — 9 Hebreísmo: *Los dios antes*.

